



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church  
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

## Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)

[www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵԶՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

30th July 2023

Bulletin 33/2023

### Third Sunday of Transfiguration

#### ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ 1 ԿՈՐՆԹԱՅԻՆԵՐԻՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 6:12-7:11

Ամէն բան ինծի արտօնուած է, բայց ամէն բան օգտակար չէ: Ամէն բան ինծի արտօնուած է, բայց ես ո՛չ մէկուն իշխանութեան տակ պիտի ըլլամ: Կերակուրները փորին համար են, փորն ալ՝ կերակուրներուն. բայց Աստուած ասիկա՛ ալ, անո՛նք ալ պիտի ոչնչացնէ: Իսկ մարմինը պոռնկութեան համար չէ, հապա՛ Տէրոջ, ու Տէրը՝ մարմինին համար: Եւ Աստուած՝ որ յարուցանեց Տէրը, պիտի յարուցանէ նաեւ մե՛զ՝ իր գործութեամբ:

Չէ՛ք գիտեր թէ ձեր մարմինները Քրիստոսի անդամներն են: Ուրեմն Քրիստոսի անդամները առնելով պոռնիկի անդամներ՝ ընեն: Ամենեւին: Չէ՛ք գիտեր թէ ան որ պոռնիկի կը միանայ, անոր հետ մէկ մարմին կ'ըլլայ. քանի որ Գիրքը կ'ըսէ. «Երկուքը պիտի ըլլան մէկ մարմին»: Իսկ ան որ Տէրոջ կը միանայ, անոր հետ մէկ հոգի կ'ըլլայ:

Փախէ՛ք պոռնկութենէն: Ամէն մեղք՝ որ մարդ կը գործէ, իր մարմինէն դուրս է. բայց ան որ կը պոռնկի, կը մեղանչէ իր մարմինին դէմ: Չէ՛ք գիտեր թէ ձեր մարմինը տաճարն է Սուրբ Հոգիին՝ որ ձեր մէջն է. զայն Աստուծմէ ստացաք, եւ դուք ձեզի չէք պատկանիր, քանի որ մեծ զինով մը գնուեցաք. ուստի փառաւորեցէ՛ք Աստուած ձեր մարմինին ու ձեր հոգիին մէջ, որոնք կը պատկանին Աստուծոյ:

Ուրեմն, ինչ կը վերաբերի այն բաներուն՝ որոնց մասին գրեցիք ինծի, լաւ է մարդուն համար՝ որ կնոջ չմերձենայ: Բայց պոռնկութենէն խուսափելու համար՝ իւրաքանչիւրը թող ունենայ իր կինը, եւ ամէն կին թող ունենայ իր ամուսինը: Ամուսինը թող հատուցանէ կնոջ ինչ որ կը պարտի, նմանապէս կինն ալ՝ իր ամուսինին: Կինը իշխանութիւն չունի իր մարմինին վրայ, հապա՛ ամուսինը. նմանապէս ամուսինն ալ իշխանութիւն չունի իր մարմինին վրայ, հապա՛ կինը: Մի՛ գրկէք զիրար, բայց միայն համաձայնութեամբ՝ ատենի մը համար, որ դուք ձեզ աղօթքի յատկացնէք ու դարձեալ զաք իրարու քով, որպէսզի Սատանան չփորձէ ձեզ՝ ձեր անժուծկալութեան համար: Ասիկա կ'ըսեն՝ արտօնելով, ո՛չ թէ հրամայելով: Որովհետեւ կ'ուզէի որ բոլոր մարդիկ ըլլային ինծի պէս. բայց իւրաքանչիւրը ունի իր յատուկ շնորհը Աստուծմէ, մէկը՝ այսպէս, իսկ միւսը՝ այնպէս:

Ուստի կ'ըսեմ ամուսիններուն եւ այրիներուն. «Լաւ կ'ըլլայ անոնց համար՝ եթէ մնան ինծի պէս»: Բայց եթէ ժուծկալութիւն չունին՝ թող ամուսնանան. որովհետեւ ասելի լաւ է ամուսնանալ՝ քան բոբբոքիլ:



Paul Writes to Corinthians

### Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

## 2: A short interpretation of the Scripture reading

Իսկ ամուսնացածներուն կը հրամայեն, ո՛չ թէ ես, հապա՛ Տէրը. «Կինը թող չգատուի իր ամուսինէն, (իսկ եթէ գատուի ալ՝ թող մնայ անամուսին, կամ հաշտուի իր ամուսինին հետ,) եւ ամուսինը թող չձգէ իր կինը»:

### The Epistle of St Paul to the 1 Corinthians 6:12-7:11;

#### **Avoiding Sexual Sin**

You say, “I am allowed to do anything”—but not everything is good for you. And even though “I am allowed to do anything,” I must not become a slave to anything. You say, “Food was made for the stomach, and the stomach for food.” (This is true, though someday God will do away with both of them.) But you can’t say that our bodies were made for sexual immorality. They were made for the Lord, and the Lord cares about our bodies. And God will raise us from the dead by his power, just as he raised our Lord from the dead.

Don’t you realize that your bodies are actually parts of Christ? Should a man take his body, which is part of Christ, and join it to a prostitute? Never! And don’t you realize that if a man joins himself to a prostitute, he becomes one body with her? For the Scriptures say, “The two are united into one.”<sup>d</sup> But the person who is joined to the Lord is one spirit with him.

Flee from sexual immorality. All other sins a person commits are outside the body, but whoever sins sexually, sins against their own body. Do you not know that your bodies are temples of the Holy Spirit, who is in you, whom you have received from God? You are not your own; you were bought at a price. Therefore, honour God with your bodies.

#### **Concerning Married Life**

Now for the matters you wrote about: “It is good for a man not to have sexual relations with a woman.” But since sexual immorality is occurring, each man should have sexual relations with his own wife, and each woman with her own husband. The husband should fulfil his marital duty to his wife, and likewise the wife to her husband. The wife does not have authority over her own body but yields it to her husband. In the same way, the husband does not have authority over his own body but yields it to his wife. Do not deprive each other except perhaps by mutual consent and for a time, so that you may devote yourselves to prayer. Then come together again so that Satan will not tempt you because of your lack of self-control. I say this as a concession, not as a command. I wish that all of you were as I am. But each of you has your own gift from God; one has this gift, another has that.

Now to the unmarried <sup>a</sup> and the widows I say: It is good for them to stay unmarried, as I do. But if they cannot control themselves, they should marry, for it is better to marry than to burn with passion.

To the married I give this command (not I, but the Lord): A wife must not separate from her husband. But if she does, she must remain unmarried or else be reconciled to her husband. And a husband must not divorce his wife.

### ՅԻՍՈՒՄ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ 19:3-12

Փարիսեցիները մօտեցան անոր եւ փորձեցին զայն՝ ըսելով. «Արտօնուա՞ծ է, որ մարդ մը արձակէ իր կինը՝ որեւէ պատճառի համար»:

Ան ալ պատասխանեց անոնց. «Չէ՞ք կարդացեր թէ ա՛ն՝ որ սկիզբէն ստեղծեց, արու եւ էգ ստեղծեց զանոնք, ու ըսաւ. “Այս պատճառով մարդը պիտի թողու հայրն ու մայրը, եւ պիտի յարի իր կնոջ, ու երկուքը պիտի ըլլան մէկ մարմին”: Հետեւաբար ալ երկու չեն, հապա՛ մէկ մարմին. ուրեմն մարդը թող չգատէ ինչ որ Աստուած իրարու միացուցած է»:

Ըսին իրեն. «Հապա ինչո՞ւ Մովսէս պատուիրեց ամուսնալուծումի վկայագիր տալ եւ արձակել»:

Ըսաւ անոնց. «Մովսէս ձեր սիրտին կարծրութեան համար արտօնեց ձեզի՝ որ արձակէք ձեր կիները. բայց սկիզբէն այնպէս չէր: Սակայն կը յայտարարեմ ձեզի. “Ո՛վ որ կ’արձակէ իր կինը՝ առանց պոռնկութեան պատճառի, ու կ’ամուսնանայ ուրիշի մը հետ՝ շնութիւն կ’ընէ: Եւ ո՛վ որ արձակուածին հետ կ’ամուսնանայ՝ շնութիւն կ’ընէ”»:

Իր աշակերտները ըսին իրեն. «Եթէ ա՛յդ է պարագան մարդուն եւ իր կնոջ միջեւ, օգտակար չէ ամուսնանալ»:

Բայց ինք ըսաւ անոնց. «Բոլորը չեն ընդունիր ասիկա, հապա անոնք՝ որոնց տրուած է: Որովհետեւ կան ներքինիներ, որոնք ա՛յդպէս ծնան՝ իրենց մօր որովայնէն. կան ներքինիներ, որոնք մարդոցմէ՛ ներքինի եղան. ու կան ներքինիներ, որոնք իրենք զիրենք ներքինի ըրին՝ երկինքի թագաւորութեան համար: Ո՛վ որ կրնայ ընդունիլ՝ թող ընդունի»:

### **The Holy Gospel of Jesus Christ according to Matthew 19:3-12**

#### **Divorce**

Some Pharisees came to him to test him. They asked, “Is it lawful for a man to divorce his wife for any and every reason?”

“Haven’t you read,” he replied, “that at the beginning the Creator ‘made them male and female,’ <sup>a</sup> and said, ‘For this reason a man will leave his father and mother and be united to his wife, and the two will become one flesh’ <sup>b</sup> ? So, they are no longer two, but one flesh. Therefore, what God has joined together, let no one separate.”

“Why then,” they asked, “did Moses command that a man give his wife a certificate of divorce and send her away?”

Jesus replied, “Moses permitted you to divorce your wives because your hearts were hard. But it was not this way from the beginning. I tell you that anyone who divorces his wife, except for sexual immorality, and marries another woman commits adultery.”

The disciples said to him, “If this is the situation between a husband and wife, it is better not to marry.”

Jesus replied, “Not everyone can accept this word, but only those to whom it has been given. For there are eunuchs who were born that way, and there are eunuchs who have been made eunuchs by others—and there are those who choose to live like eunuchs for the sake of the kingdom of heaven. The one who can accept this should accept it.”

### **Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՎՈՐՉԻ ՈՐԴԻՆԵՐԻ ԵՒ ԹՈՌՆԵՐԻ՝ ԱՐԻՍՏԱԿԵՍԻ, ՎՐԹԱՆԵՍԻ, ՀՈՒՍԻԿԻ, ԳՐԻԳՈՐԻՍԻ ԵՒ ԴԱՆԻԵԼԻ ՀԻՇԱՏԱԿՈՒԹՅԱՆ ՕՐ**

Արիստակեսը Ս. Գրիգոր Լուսավորչի կրտսեր որդին էր և շատ վաղ հասակից մտել էր վանական կյանք: Եպիսկոպոս է ձեռնադրվել իր հոր կողմից՝ դառնալով նրա գործակիցը: 325 թվականին մասնակցել է Նիկիայի Ա տիեզերաժողովին: Արիստակեսը հոր մահից հետո դարձել է հայոց հայրապետ: Սպանվել է 333 թվականին Չորրորդ Հայքի Արքեպայոս իշխանի կողմից՝ նրա անուղղելի վարքը քննադատելու համար և թաղվել Թիլ ավանում:

Վրթանեսը Լուսավորչի անդրանիկ որդին էր: Ամուսնացած էր և ուներ երկու զավակ՝ Գրիգորիսը և Հուսիկը: Եղբոր մահից հետո բազմել է Հայոց հայրապետական աթոռին: Թեև Հայաստանում քրիստոնեությունը հաստատվել էր որպես պետական կրոն, սակայն բազմաթիվ վայրերում դեռևս գոյություն ուներ հին հավատը: Այդ պատճառով Վրթանես հայրապետն ամենամյա մեծահանդես պաշտամունք էր կազմակերպում Տարոնում՝ հեթանոսությունն աստիճանաբար վերացնելու համար: Վրթանեսը վախճանվել է 341 թվականին և թաղվել Դարանադյաց Թորդան ավանում, Լուսավորչի նշխարների մոտ: Գրիգորիսը Վրթանեսի ավագ որդին էր: Նա Հայ Եկեղեցու կողմից հարևան հեթանոս ազգերի մեջ քրիստոնեությունը տարածելու ջանքեր է գործադրում: Նահատակվում է մագքութների Սանեսան թագավորի հրամանով, իսկ մարմինն իր սարկավագների ձեռքով ամփոփվում է Արցախի Ամարաս ավանում, որտեղ 489 թվականին Աղվանից Վաչագան թագավորի օրոք, սրբի նշխարների վրա կառուցվում է Ս. Գրիգոր եկեղեցին: Հուսիկը Վրթանեսի կրտսեր որդին էր: Ամուսնացած էր հայոց Տիրան արքայի դստեր հետ և ուներ երկու զավակ՝ Պապը և Աթանագինեն: 341 թվականին նա ընտրվում է կաթողիկոս: Հուսիկ հայրապետը, ընդդիմանալով Տիրանին, ով ցանկանում էր Հուլիանոս Ուրացողի պատկերը դնել եկեղեցում, նրա հրամանով 347 թվականին բրածեծ նահատակվում է և ամփոփվում Թորդանում: Դանիել Ասորի եպիսկոպոսը, ով հռչակված էր սրբակյաց կենցաղով և ծերության ժամանակ մենակյաց կյանք էր վարում Տարոնի Հացյաց Դրախտ կոչված վայրում, Հուսիկ հայրապետի սպանությունից հետո հրավիրվում է

մեղադրելով Հուսիկ հայրապետի սպանության մեջ, որի համար արքայի հրամանով խեղդամահ է արվում: Նրա երկու աշակերտները՝ Եպիփանը և Շադիտան, նրա մարմինը թաղում են Հացյաց Դրախտ մենաստանում:

### **COMMEMORATION OF ST. GREGORY THE ILLUMINATOR'S SONS AND GRANDSONS – STS. ARISTAKES, VRTANES, HOUSIK, GRIGORIS AND DANIEL**

Aristakes was St. Gregory the Illuminator's youngest son. He led a monastic life from a very early age. He was consecrated a bishop by his father, and became one of St. Gregory's most valued supporters. In 325 A.D. he participated in the First Ecumenical Council of Nicaea, representing the first Catholicos and the entire Armenian Church. Following St. Gregory the Illuminator, he became Catholicos of All Armenians.

He was killed in 333 A.D. by Arkeghayos, a prince of Greater Armenia, for criticizing some incorrigible behaviour of the king, and was buried in the village Til.

Vrtanes was St. Gregory the Illuminator's elder son. He was married and had two sons – Grigoris and Housik. Following the death of his brother, he ascended to the Catholical Throne.

Although Christianity was already fairly well accepted as the official religion, some remnants of paganism and heathenism continued in remote areas and smaller villages. One region that had substantial resistance was the province of Daron. Vrtanes organized annual festive Christian celebrations in this province to gradually eliminate their pagan beliefs and practices.

Vrtanes died in 341 A.D. and was buried in the village Tordan, near the relics of St. Gregory the Illuminator.

Grigoris was the elder son of Vrtanes. He was sent by the Armenian Church to spread Christianity among the neighbouring nations of Armenia. He was martyred upon the order of King Sane-san, the head of the nomadic Mazkut tribe. His remains were buried by the deacons who served with him, in the village of Amaras, in Artsakh. In 489 A.D. upon the order of the Aghvan (Caucasian Albanian) King Vachagan, the Church of St. Gregory was built on this site.

Housik was the younger son of Vrtanes. He married with the daughter of the Armenian King Tiridates and had two sons – Pap and Antiochus. In 341 A.D. he was elected as the Catholicos of All Armenians.

He resisted and challenged the will of King Tiran, who wished to hang the portrait of Julianus the Betrayer in a church. He was severely beaten, martyred, and was buried in the village of Tordan, province of Daranaghi.

Bishop Daniel Assyrian was famous for his saintly way of life. As he grew older he led an ascetic and isolated life in the province of Daron. Following the martyrdom of Housik, he was invited to be the Catholicos of All Armenians.

During the very first meeting with King Tiran, he strictly castigated him on the murder of the Pontiff Housik. The king summarily ordered the death of Daniel by strangulation. His remains are buried in the Monastery of Hatsyats Draht.

The sons and grandsons of St. Gregory the Illuminator are remembered and commemorated by all Armenian Churches throughout the world for their service to the Church, their faithfulness to Christianity, and their commitment to the Armenian people.

### **DAILY BIBLE READINGS FOR 2023 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church**

- |          |   |
|----------|---|
| 31 July  | The Holy Maccabees — Eleazar the Priest, and Solomonia, and his seven sons<br>Proverbs 29: 2-7; 2 Maccabees 6:18-7:42; Hebrews 11:32-40; Matthew 5:17-20  |
| 1 August | The Twelve Holy Prophets: Hosea, Amos, Micah, Joel, Obadiah, Nahum, Habakkuk, Jonah, Zephaniah, Haggai, Zachariah, Malachi<br>Hosea 10:11-12; Amos 5:10-14; Micah 7:7-9; Joel 2:12-13; Obadiah 1:20-21; Jonah 4:2; Nahum 1:7-9; Habakkuk 1:2-3; Zephaniah 1:7-8; Haggai 2:6-9; Zechariah 7:9-13; Malachi 1:4-6; Romans 11:2-5; Luke 13:31-35. |
| 2 August | 1 Corinthians 7:25-35; Matthew 19:13-26   |
| 3 August | Sts. Sophia and her three daughters — Pistis, Elpis, and Agapi<br>Proverbs 11:30-12:4; Hosea 12:6-9; 2 Corinthians 4:6-14; Luke 12:2-10.  |
| 4 August | I Corinthians 11:1-16; Mark 1:35-45   |
| 5 August | The 200 Fathers of the Holy Council of Ephesus (431 AD)<br>Ezekiel 3:16-19; 2 Timothy 1:6-14; Luke 10:16-20   |

## They Died So We Would See our Homeland: Lisbon 5

BY ARA KHACHATOURIAN

“I will die without having seen the motherland. I don’t care. Others will see it...” So said Setrak Adjemian in July 1983, before he and his four friends, Sarkis Aprahamian, Vatche Daghlilian, Ara Kerdjelian and Simon Yahneian, headed to Lisbon where, on July 27 of that year, they would sacrifice their lives at the altar of justice and in the name of the Armenian Cause, forever becoming immortalized and memorialized as modern-day heroes of the Armenian Liberation struggle.

Four decades later, we can say that the aforementioned five heroes, better known as the Lisbon 5, did not die in vain since many have not only seen the motherland but some have even been able to call it home. Furthermore, their demand for justice for the Armenian Genocide reverberated around the world vocalizing the cries of the entire Armenian nation and piercing the deaf ears of the international community, which had distanced itself from the truth and justice.

They died without having seen the motherland, so Pope Francis, could kneel at Dzidzernagapert and after praying for the memory of 1.5 million Armenians, could declare the Armenian Genocide the first such crime of the 20th century and call for justice.

They died so more than a century later, the German Bundestag would not only recognize the Armenian Genocide but also admit German complicity in it. They died so that world leaders would line up to pay their respects to the Genocide victims at Dzidzernagapert on April 24, 2015.

A mere five years after Sarkis, Setrak, Ara, Simon and Vatche set out to advance the Armenian Cause and through their ultimate sacrifice emboldened the entire Armenian Nation, the men and women of Artsakh rose up to demand justice. When their peaceful calls were met with gruesome aggression and violence, they took up arms, and through the sacrifice of their lives, ensured that today the Nagorno-Karabakh Republic stands tall atop the Caucasus Mountains and reminded the world that the Armenian Liberations Struggle was not over and would continue.

So much of what we, as Armenians, do today can be attributed to the sacrifices made by the Lisbon 5 and their comrades in arms, who in the 1970’s and 1980’s took a page out of Operation Nemesis and sought justice for the Armenian people when no one else would. They took matters into their own hands, because the international powers were busy elevating Turkey and hiding its criminal past, becoming accomplices in the crime of Genocide.

Today, the challenges facing the Armenian nation are not insurmountable even though they might seem enormous. The most fundamental lesson we can take from the selflessness of the Lisbon 5 is that personal and collective sacrifices most often translate into successes. Our dedication and commitment to a better future for the Armenian Nation, through sacrifice, will enable us to not only confront external threats but will empower us to work through internal challenges.

After all, they didn’t care if died without having seen our motherland so that we can proclaim today that not only we can see our motherland, we will fight to the end to protect and elevate it.

Source: Asbarez



### 3: This week's message from our Priest in Charge

#### Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

ԻՆՉՊԷՍ ՓԱՌԱԲՈՐԵԼ ԱՍՏՃՈՒՆ

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամեն:

**«Մեծ գնով գնուեցիր: Փառաւորեցէ՛ք Աստծուն ձեր մարմինների մէջ» (Ա. Կորնթ. 6:20):**

Աստծոյ մեծ ընտանիքով ապրող սիրելիներ,

Երբ Աստծուն փառաւորելու մասին ենք մտածում, մեր մտահայեացքի առաջ գալիս են բազկատարած աղօթողի պատկերը, դպրաց դասի փառաւոր երգեցողութիւնը, խորանի վրայ սուրբ Պատարագի աղօթական շքեղութիւնը, բուրվառի անուշահոտ խնկարկումը... Այս բոլորը կարծես ւաւելի եկեղեցում՝ Աստծոյ եւ աղօթքի Տանը կատարուող իրականութիւններ են: Ինչպէ՛ս կարելի է Աստծուն փառաւորել մեր ամենօրեայ կեանքում:

Մեր հոգեւոր երակները պէտք է միշտ արմատների պէս հիմքին գնայ եւ սկզբի Սերմը յիշի: Ազատագրման մասին խոսումն է, որ մեզ պիտի յիշեցնի՝ ո՛վ է գերուած մարդը, որ գնուեց մեծ գնով, ի՞նչ գերութիւն է դա, որից ազատագրուեցինք, ի՞նչ մեծ գնի մասին է առաքեալը խօսում: Կալանաւորուած մարդիկ էլ, մինչեւ վերջնական դատական ընթացքի աւարտը, կարող են դուրս գալ, երբ իրենց համար փրկագին է վճարում: Ինչպէս որ մարդու մէջ հոգին առաւել է մարմնից, այնպէս էլ հոգեւոր բանտարկութիւնն է առաւել դաժան մարմնի բանտարկութիւնից: Մենք գերի կամ բանտարկուած ենք համարւում, երբ ազատ չենք: Հոգեւոր առումով մենք եւս անազատ ենք, երբ գերուած ենք որեւէ մարմնական կամ հոգեւոր մոլութեամբ, մեղաւոր սովորութեամբ, որ, որպէս կանոն, վնասակար է ե՛ւ մարմնական, ե՛ւ հոգեւոր հետեւանքներով:

Մենք այդժամ կարծես բռնուած ենք դա անպայման կատարելու մտքով: Այդ ժամանակ մենք էլ գիտակցում ենք, որ այդ սովորութիւնը, վարքը, մեղքը, սխալ ընթացքը մտքի մակարդակում ճանաչելի է իբրեւ սխալ, բայց մեր իսկ կամքով քաղցր թոյնի պէս ցանկալի: **«Գիտենք, որ օրէնքը հոգեւոր է. իսկ եւ մարմնաւոր եմ՝ մեղքին վաճառուած...»:** **«Իմ մարմնի անդամների մէջ տեսնում եմ այլ օրէնք, որ պայքարում է իմ մտքի օրէնքին հակառակ եւ ինձ գերի է դարձրել մեղքի օրէնքին, որ կայ իմ մարմնի անդամների մէջ»:** **«Ո՛վ կը փրկի ինձ այս մարմնից, որ ինձ մահուան է տանում»** (Հռոմ 7:15;23): Քրիստոս է ազատարարը եւ փրկագին վճարողը: Իսկ առաքեալի յիշած մեծ գինը, որով փրկուեցինք, Քրիստոսի խաչի զոհաբերութիւնն է, խաչի վրայ թափուած արիւնը: Մեր խօսքի մէջ ունենք՝ «ի գին արեան»: Արիւնը կեանքի խորհրդանիշն է, դա Քրիստոս տուեց իբրեւ փրկագին:

Մեր մկրտութեամբ մենք մեռնում, թաղւում եւ յարութիւն են առնում Քրիստոսի հետ՝ երեք անգամ ընկնուելով ջրի մէջ: Քրիստոսի վրայ իջած Սուրբ Հոգին նաեւ քրիստոնեաներիս վրայ է իջնում եւ մեզ վերածում մսեղէն տաճարի, ուր Աստծոյ Հոգին է բնակւում. **«Ով մերձենում է Տիրոջը, մէկ հոգի է դառնում նրա հետ: Փախէ՛ք պոռնկութիւնից: Ինչ մեղք էլ որ գործի մարդ, այդ իր մարմնից դուրս է. իսկ ով պոռնկանում է, իր մարմնի դէմ է մեղք գործում: Զգիւմէ՛ք, թէ ձեր մարմինները տաճար են Սուրբ Հոգու, որ ձեր մէջ է, եւ որն ստացել էք Աստծուց. եւ դուք ձեր տէրը չէք»** (Ա. Կորնթ. 6:17-19):

Հին աշխարհից սկսած՝ խորը պատկառանք եւ յարգանք է եղել այն մարդկանց նկատմամբ, որոնք յանուն Աստծոյ կամաւոր կուսութեան ճանապարհ են քայլել: Ընդհանրական Եկեղեցին բազմաթիւ յիշատակումներ ունի սուրբ կոյսերի, որոնք, իբրեւ հարսնացուներ Քրիստոսի, իրենց նուիրել են Աստծոյ ծառայութեան՝ նմանուելով Սուրբ Կոյս Մարիամին: Հսկայական է վանական հայրերի եւ կուսակրօն հոգեւորականների ազդեցողիւնը եւ հոգեւոր փորձառութեան օգուտը եկղեցու կեանքում: Պօղոսն առաքեալն ինքն իսկ այս ասում է. **«Նմանուեցէ՛ք ինձ, ինչպէս որ եւ՝ Քրիստոսին»** (Ա Կորն. 11.1):

Կորնթացիներին Պօղոս առաքեալը խօսում է մարմնի մէջ Քրիստոսին փառաւորելու մասին, երբ անդրադառնում է ամուսնութեան, կնոջ եւ տղամարդու սեռային կապուածութեան մասին: Այսօրուայ Աւետարանը եւս ամուսնութեան խորհրդի մէջ Աստծուն ունենալու, Աստծուն ընտանեկան կեանքի մէջ փառաւորելու մասին է: **«Ամուսնութիւնն ըստ ամենայնի յարգելի է, եւ ամուսնական անկողինը՝ սուրբ: Եւ Աստուած պիտի դատի շնացողներին եւ պոռնիկներին»** (Եբր. 13:4):

Սա է պատճառը, որ ոչ միայն շնանալու եւ բաժանման հոգեւոր վատ հետեւանքի մասին է խոսում, այլ շեշտադրում է ամուսնական կեանքը Աստծոյ փառքի համար անելու կարեւորութիւնը: Մենք սուրբ Պսակի ժամանակ էլ ասում ենք, որ տէր եւ հնազանդ ենք **«Իրամանաւն Աստուծոյ»:**

**«Իւրաքանչիւր մարդ թող իր կինն ունենայ, եւ ամէն կին՝ իր մարդը, որպէսզի խուսափեն անառակութիւնից»** (Ա Կորն. 7:2): Սկզբունքն այն է, որ մարդը՝ ամուսնացեալ թէ կուսակրոն (ինչպէս Քրիստոս է սահմանում **«կամաւոր ներքինի»**), հոգեւորաբար ապրի, Աստծոյ սիրոյ փոխադարձման վերածի իր կեանքը, փառաւորի Աստծուն իր մարմնի մէջ:

Աստծուն մարմնի մէջ փառաւորումներ են ամուսնական հաւատարմութիւնը, մինչեւ ամուսնութիւն կուսութեամբ ապրելը, ծխախոտի, խմիչքի կամ թմրանիւթերի մոլութիւններով չտարուելը, ազնիւ աշխատանքով ընտանիքին խնամելը, ծուլութեան չտրուելը, ծոմ եւ պահք պահելը, աղօթական ծնրադրումները, մարմնի զգայարանները մեղքի համար չը գործածելը, մարմնի տաճարը դաշուածքներով չաղտոտելը, հայիոյանքով եւ անվայել արտայայտութիւններով չխօսելը...

Ամէն Պատարագին մենք գոչումով, մեղքերի, խոստովանութեամբ, ապաշխարութեան ապրումով ձգտում ենք Աստծոյ հետ սիրոյ հաշտութեան: Այս միջավայրում է տեղի ունենում մարմնի մէջ Աստծուն փառաւորելու գերագոյն խորհուրդը՝ մեր Փրկչի սուրբ Մարմինն ու Արիւնը ճաշակումը: Սուրբ Հաղորդութեամբ Փառքի Թագաւորը՝ Քրիստոս Ինքն է մեր մէջ լինում եւ մեր մարմնեղէն տաճարում բազմում: Տա Աստուած, որպէսզի միշտ մաքրուած խղճմտանքով, ճշմարիտ ապաշխարութեամբ մօտենանք փրկարար այս Խորհրդին, որով երկնային հրեշտակաց դասերին ենք փառաբանակից դառնում՝ հոգով ու մարմնով փառաւորելով Հօրը եւ Որդուն եւ Սուրբ Հոգուն. Ամէն:

**Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան**

### **ՏՕՆ ՎԵՐԱՓՈԽՄԱՆ ՍՈՒՐԲ ԱՍՏՈՒԱԾԱԾՆԻ**

**Կիրակի, Օգոստոս 13, 2023**

Անոնք որոնք կը փափաքին Սբ Աստուածծնի վերափոխման տօնին առթիւ իրենց արտագին նուիրատուութիւնները ընել փոխան խաղողի, թող հաճին մոտենալ Ծովսի Հոգաբարցութեան կամ հեռաձայնել եկեղեցւոյ գրասենեակը **020 7373 8133** մինչեւ 10 Օգոստոս 2023.

**Ձեր ուխտը ընդունելի ըլլայ:**

### **Assumption of the Holy Mother-Of-God**

**Sunday, 13th August, 2023**

*All those wishing to donate grapes or make monetary donations in lieu of grapes, please contact the Parish Council members at church or call parish office **020 7373 8133** until 10th August 2023. **Thanking you in advance ,***

**St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

### **Creative Person Required**

St Yeghiche Armenian Church Parish will be launching, very soon, its new refreshed website. And as such is looking to engage an enthusiastic young creative person to assist **with the maintenance and enhancement of the website content**, with their artistic input for the glorification of our Lord. The position entails just one or two hours per week, inputting news of the Parish, upkeep and support, offer constant freshness with artistic approach on all religious events throughout the year.

If interested please contact Any member of the Parish Council at the church entrance or by calling 020 73738133 or by emailing to [info@styeoghiche.org.uk](mailto:info@styeoghiche.org.uk) **Thank You**

#### 4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By the Armenian Community for the soul of the late **SETRAG AJEMIAN, SARKIS ABRAHAMIAN, SIMON YEGHNIYAN, VATCHE DAGHELIAN, ARA KUHRJULIAN** (known as Lisbon 5) on the 40<sup>th</sup> anniversary of their sacrificed to the altar of freedom.

By Mrs Suzy Boghosian, Dr Boghos Boghosian and Family and Mrs Gladys Boghosian for the soul of their Beloved Husband who was also a loving Father, Brother, and Grandfather the late **ALEX BOGHOSIAN** on the 9<sup>th</sup> anniversary memorial of his passing, also for the soul of the Parents the late **SATENIK** and **SARKIS KHATCHADOURIAN**. Also for all the old and new deceased members of the **BOGHOSIAN** and **KHATCHADOURIAN** Families.

By Gharapetian and Hacopian Families for the soul of their Mother the late **KLARA HACOPIAN** on the 2<sup>nd</sup> anniversary of her passing, and also newly deceased the late **VARUJAN HACOPIAN**, also for all the old and new deceased members of **HACOPIAN** and **GHARAPETIAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

**Rev Fr Nshan Alaverdyan** is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

**Hokehankist and in Lieu of Flowers:** Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved one, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund for prayers or in lieu of sending flowers.

#### ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or by emailing [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk). Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

##### **Requiem Service (Hokehankisd)**

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the administration number at **07970 146280**, or e-mail us your request to [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.**

*Your kind donations are gratefully accepted:*

#### ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)

We welcome your donations for prayers and support towards church annual expenses. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all your prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques payable to: **"St Yeghiche Armenian Church"**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. *Thank you.* **St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

**St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403.**

**Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.**

